



在日フィリピン人児童のための算数教材 『分数マスター・日本語クリアー』 用語集(英語訳)

*英語訳は児童の使用頻度が高い順に並べてあります。

課	日本語 単語	English - Words	日本語 例文	English - Example Sentences
1	おなじ	same	おなじながさにわけます。	Divide into the same length.
	ながさ	length		
	わけ	to divide / to regroup		
	ぶん	number of plates / times / portions / servings / parts	テープ1つぶんのながさ	length of the measure of one piece of a tape
	2とうぶん 2ぶんの1	dividing two equal parts one half		
2	いろ	color	2分の1mだけいろをぬります。	Color / Paint only 1/2 (one half) meter.
	ぬ	to paint / to color		
	かく	to write	「2ぶんの1」を1/2とかきます。	"One half" is written like 1/2.
	ぶんすう ぶんぼ ぶんし	fraction denominator numerator	1/3のぶんぼは3で、ぶんしは1です。	3 is the denominator and 1 is the numerator of 1/3.
	ほかの たしかめる	(some / any) other / else to check	ほかのぶんすうでもたしかめてみましょう。	Check also in some other fractions.
3	しんぶんすう	proper fraction	1より小さいぶんすうをしんぶんすうとといいます。	Fractions those are smaller than 1 are called proper fractions.
	かぶんすう	improper fraction	1よりおおきいぶんすうをかぶんすうとといいます。	Fractions those are larger than 1 are called improper fractions.
	あわせる	to add / to put together / to combine	6/5mは、1mと1/5mをあわせたながさです。	6/5m is the length of a combination of 1m and 1/5m.
	たいぶんすう	mixed fraction	1 1/5のようにかいたぶんすうをたいぶんすうとといいます。	Fractions those are written such as 1 and 1/5 are called mixed fractions.
	なる	to become	1/5mのテープと2/5mのテープをあわせると、なんmのテープになりますか。	How many meters of tape can be made when you combine 1/5m of tape and 2/5m of tape?
5	しき	math formula / equation	しきをかいてけいさんしましょう。	Write a math formula and calculate.
	けいさん	calculation		
	ず	diagram / chart		
	つかう	to use	ずをつかってこたえをたしかめましょう。	Use a diagram to check the answer.
	こたえ	answer		

きりとる のこり ひく なおす	to cut off / to cut out is/are left to minus / to subtract to transform / to change / to convert	3/5mのテープから1/5mのテープを きりとると、のこりはなんmになりますか。 4/5から1/5ひくと、3/5になります。 1 2/5をかぶんすうになおすと、 7/5になります。	How many meters of tape will be left when you cut out 1/5m of tape from 3/5m of tape? When you subtract 1/5 from 4/5, you can get 3/5. If you convert 1 2/5 into an improper fraction, it will become 7/5.
おおきさ みつける した うえ わりざん でんたく わりきれない なんばい おもさ しょうすう いみ かんたん な なおしかた やりかた	size / how big / how large / to find / to look for below / bottom top / above division calculator can't be totally divided / indivisible how many times heaviness / how heavy decimal meaning easy the way to correct / the way to change / the way to transform method / way to do	1/3とおなじおおきさのぶんすうを みつけましょう。 したが2ばいになると、うえも2ばいに なります。 わりざんのもんだいです。 でんたくでけいさんする。 4mは2mのなんばいですか。 おおきいはこのおもさ ぶんすうをしょうすうになおしましょう。 0.3は0.1が3こといういみです。 かんたんなおしかたがあります。 おなじやりかた	Find fractions as large as 1/3. When the number below (denominator) doubles, the number above (numerator) also doubles. This is a problem of division. Calculate with a calculator. How many times of 2m is 4m? weight of a big box Change fraction into decimal. It means that 0.3 has three 0.1. There is an easy way to change. the same method
ちがう このまま ならべる つうぶんする どちら ながい だいたい ぜんぜん やくぶん わかりにくい わかりやすい	different as it is to line up to reduce to a common denominator which one long almost / nearly not at all / absolutely / entirely / totally reduction / cancellation incomprehensible / hard to understand easy to understand	ぶんほがちがうので、このままではけいさん できません。 ふたつのぶんすうをならべます。 どちらがながいですか。 だいたいわかります。 ぜんぜんわかりません。	They can't be calculated as they are because they have different denominators. Line up the two fractions. Which is longer? I almost understand the idea. I can't understand the idea at all.
わかりにくい わかりやすい	incomprehensible / hard to understand easy to understand	おおきさかわかりにくいです。 おおきさかわかりやすいです。	The size is easy to understand. The size is hard to understand.

13	かず かける かわらない	count / number times / multiplied by not to change	おなじかずをかけても おおきさは かわりません。	The sizes will not change even if they are multiplied by the same number.
14	ちょうほうけい ひろさ たて よこ かけざん	rectangle area / extent / width vertical (line) / length horizontal (line) / width multiplication	ちょうほうけいの ひろさは 「たて×よこ」 で けいさんします。	The area of a rectangle is calculated by "the vertical line (length) × the horizontal line (width)".
15	もういちど かえる とちゅう	once more / once again to change into halfway / along the way	もういちど やくぶんする。 ÷ を × にかえて けいさんします。 とちゅうで やくぶんして けいさんします。	Reduce again. Calculate by changing the division (÷) into multiplication (×). Calculate by reducing along the way.
16	めんせき	area		
17	せいすう	integer		
18	かきかえる	to rearrange / to rewrite		
21	ばい かさ	times bulk / quantity / volume	8mは2mの なんばいですか。 かさ で なんばいかを くらべて みましよう。	How many times of 2m is 8m? Compare how many times the volume of one of that of the other is.
23	はさみ だいきん いろえんぴつ いくら ほうほう ふでばこ コンパス がようし いた ペンキ ひょう はりがね	scissors cost / price colored pencil how much? method / way(s) of doing things pencil box / pencil case compasses / compass (white/blank) paper board / plank paint table / graph wire	はさみの だいきんは 300えんです。 いろえんぴつは いくらですか。 おなじほうほう	A pair of scissors costs 300 yen. How much is a colored pencil? the same method
24	ひょう	table / graph	ひょうをみて、こたえましよう。	Look at the table and answer.
26	はりがね	wire		
27	ななめ まる かこむ	diagonal / inclined / slanting circle to encircle / to surround	ななめに まるで かこんだ かずと かずを かけます。	Multiply one number by the other encircled diagonally.



在日フィリピン児童のための算数教材 『分数マスター・日本語クリアー』
用語集(フィリピン(タガログ)語訳)

*タガログ語訳は児童の使用頻度が高い順に並べてあります。

課	日本語 単語	Tagalog - Mga Salita	日本語 例文	Tagalog - Mga Halimbawang Pangungusap
1	おなじ	pareho	おなじながさにわけます。	Hatiin sa magkaparehong haba.
	ながさ	haba		
	わけ	hatiin		
	ぶん	parte / bahagi	テープ1つぶんのながさ	haba ng isang sukat ng tape
	2とうぶん	paghahati sa dalawang magkatumbas na bahagi		
2	2ぶんの1	kalahati / isa ng dalawang hati		
	いろ	kulay	2分の1mだけいろをぬります。	Kulayan lamang ang 1/2 (kalahating) metro.
	ぬ	kulayan		
	かく	isulat	「2ぶんの1」を1/2とかきます。	Ang isa ng dalawang hati ay isinusulat ng 1/2.
	ぶんすう	fraction		
3	ぶんぼ	denominator	1/3のぶんぼは3で、ぶんしは1です。	3 ang denominator at 1 ang numerator ng 1/3.
	ぶんし	numerator		
	ほかの	iba pang	ほかのぶんすうでもたしかめてみましょう。	Suriin din sa mga iba pang fraction.
	たしかめる	check / suriin		
	しんぶんすう	proper fraction	1より小さいぶんすうをしんぶんすうといいます。	Ang fraction na mas maliit sa 1 ay tinatawag na proper fraction.
4	かぶんすう	improper fraction	1よりおおきいぶんすうをかぶんすうといいます。	Ang fraction na mas malaki sa 1 ay tinatawag na improper fraction.
	あわせる	pagsamahin / idagdag	6/5mは、1mと1/5mをあわせたながさです。	Ang 6/5m ay ang haba na pinagsamang 1m at 1/5m.
	たいぶんすう	mixed fraction	1 1/5のようにかいだぶんすうをたいぶんすうといいます。	Ang fraction na nakasulat na katulad ng 1 1/5 ay tinatawag na mixed fraction.
	なる	maging	1/5mのテープと2/5mのテープをあわせると、なんmのテープになりますか。	Kapag ang 1/5m na tape at 2/5m na tape ay pinagsama, magiging ilang metrong tape ito?
	しき	math formula / equation	しきをかいてけいさんしましょう。	Isulat ang math formula at kalkulahin ito.
5	けいさん	kalkulasyon		
	ず	diagram		
	つかう	gamitin	ずをつかってこたえをたしかめましょう。	Suriin ang sagot sa gamit ng diagram.
	こたえ	sagot		

6	ぎりとのり のこり ひく なおす おおきさ みつける した うえ わりざん でんたく わりきれない なんばい おもさ しょうすう いみ かんたん な なおしかた やりかた ちがう このま ならべる つうぶんする どちら ながい だいたい せんぜん やくぶん わかりにくい わかりやすい かず かける かわらない	kuhain / gupitin natira / sobra minus / subtract / bawasan ayusin kalakihan hanapin ibaba sa itaas division calculator hindi maaaring hatiin ng lubos ilang beses ang (dami/laki) bigat decimal kahulugan / ibig sabihin madali paraan ng pag-aayos paraan iba ganito lamang paglilyahin / paghanayin mag-reduce sa magkaparehong denominator alin mahaba halos lubusan reduction mahirap maintindihan madaling maintindihan bilang paramihin / multiply hindi magbago	3/5mのテープから1/5mのテープをきりとると、のこりはなんmになりますか。 4/5から1/5ひくと、3/5になります。 1 2/5をかぶんすうになおすと、7/5になります。 1/3とおなじおおきさのぶんすうをみつけましょう。 したが2ばいになると、うえも2ばいになります。 わりざんのもんだいです。 でんたくでけいさんする。 4mは2mのなんばいですか。 おおきいはこのおもさ ぶんすうをしょうすうになおしましょう。 0.3は0.1が3こといういみです。 かんたんなおしかたがあります。 おなじやりかた ぶんぽがちがうので、このままではけいさんできません。 ふたつのぶんすうをならべます。 どちらがながいですか。 だいたいわかります。 ぜんぜんわかりません。 おおきさがわかりにくいです。 おおきさがわかりやすいです。 おなじかずをかけてもおおきさはわかりません。	Kapag ginupit ang 1/5m na tape mula sa 3/5m na tape, ilang metro ang matitira? Kapag ang 1/5 ay binawas sa 4/5, makukuha ang 3/5. Magiging 7/5 ang 1 2/5 kapag isinaayos ito sa improper fraction. Hanapin ang parehong laki ng fraction ng 1/3. Kapag ang bilang na nasa ibaba ng fraction (denominator) ay naging doble, ang bilang na nasa itaas (numerator) ay magiging doble din. Suliranin ng division ito. Kalkulahin sa gamit ng calculator. Ilang beses ng 2m ang 4m? bigat ng malaking kahon Ayusin sa decimal ang fraction. Nangangahulugan na ang 0.3 ay may tatlong 0.1. May madaling paraan ng pag-aayos. parehong paraan Hindi maaaring kalkulahin sa ganito lamang ang mga ito dahil hindi magkapareho ang mga denominator ng mga ito. Paghanayin ang dalawang fraction. Alin ang mas mahaba? Naintindihan ng halos. Hindi naintindihan ng lubusan. Mahirap maintindihan ang laki. Madaling maintindihan ang laki. Ang laki ay hindi magbabago kahit na mumultiplikahin ang mga ito sa parehong bilang.
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				

14	<p>ちょうほうけい ひろさ</p> <p>たて</p> <p>よこ</p> <p>かけざん</p>	<p>rectangle / rektanggulo</p> <p>kalawakan / kasakupan</p> <p>patayong linya / patindig na linya (haba)</p> <p>pahalang na linya (lapad)</p> <p>multiplication</p>	<p>ちょうほうけいのひろさは「たて×よこ」で けいさんします。</p>	<p>Ang kasakupan ng rectangle ay makakalkula sa "patayong linya (haba) × pahalang na linya (lapad)".</p>
15	<p>もういちど かえる</p> <p>とちゆう</p> <p>めんせき</p> <p>せいすう</p> <p>かきかえる</p>	<p>isa pang beses / muli</p> <p>palitan</p> <p>sa kagitnaan</p> <p>sukat / laki</p> <p>integer</p> <p>isulat (sa ibang paraan)</p>	<p>もういちどやくぶんする。 ÷を×にかえてけいさんします。</p> <p>とちゆうでやくぶんして けいさんしましょう。</p>	<p>Mag-reduce muli.</p> <p>Palitan ang division (÷) ng multiplication (×) at kalkulahin.</p> <p>Kalkulahin sa pag-rereduce sa kalagitnaan.</p>
16	<p>めんせき</p>	<p>sukat / laki</p>		
17	<p>せいすう</p>	<p>integer</p>		
18	<p>かきかえる</p>	<p>isulat (sa ibang paraan)</p>		
21	<p>ばい</p> <p>かさ</p>	<p>beses ng (laki / dami)</p> <p>volume / dami</p>	<p>8mは2mのなんばいですか。 かさでなんばいかをくらべてみましょう。</p>	<p>Ilang beses ng 2m ang 8m? Ihambing kung ilang beses ng dami ng isa ang dami ng isa pa.</p>
23	<p>はさみ</p> <p>だいきん</p> <p>いろえんぴつ</p> <p>いくら</p> <p>ほうほう</p> <p>ふでばこ</p> <p>コンパス</p> <p>がようし</p>	<p>gunting</p> <p>presyo / halaga</p> <p>lapis na may kulay</p> <p>magkano?</p> <p>paraan</p> <p>pencil case / pencil box</p> <p>kompas</p> <p>papel</p>	<p>はさみのだいきんは300えんです。 いろえんぴつはいくらですか。 おなじほうほう</p>	<p>Ang halaga ng gunting ay 300 yen. Magkano ang lapis na may kulay? parehong paraan</p>
23	<p>ほうほう</p> <p>ふでばこ</p> <p>コンパス</p> <p>がようし</p>	<p>paraan</p> <p>pencil case / pencil box</p> <p>kompas</p> <p>papel</p>		
24	<p>いた</p> <p>ペンキ</p> <p>ひょう</p>	<p>tabla</p> <p>pintura</p> <p>table</p>	<p>ひょうをみて、こたえましょう。</p>	<p>Tignan ang table at sagutan.</p>
26	<p>はりがね</p>	<p>kawad / wire</p>		
27	<p>ななめ</p> <p>まる</p> <p>かこむ</p>	<p>dayagonal</p> <p>bilog / circle</p> <p>mapaligiran / mapalibutan</p>	<p>ななめにまるでかこんだかずとかずを かけます。</p>	<p>Multiplikahin ang isang bilang sa isa pang bilang na napalibutan ng pabilog na dayagonal.</p>